

# 1976-10-27

**SENDER**

Ejler Bille

**RECIPIENT**

Sonja Ferlov Mancoba, Ernest Mancoba, Wonga Mancoba

**FACTS**

Document type:

Letter

Date explanation:

Date in letter.translated 2025-02-07

Sender's location:

Vejby

Recipient's location:

Paris

Mentioned people:

Agnete Therkildsen

Archive:

Ferlov Mancoba archive.translated

2025-02-07

**DOCUMENT CONTENT**

Ejler Bille writes to Sonja Ferlov Mancoba and Ernest Mancoba, expressing his joy that they liked his poetry collection. He talks about its reception and how he has a distaste for poetry that becomes too "literary." He shares his happiness about receiving a letter from Ole Sarvig regarding the poetry collection. He quotes the poem Ithaka by Konstantinos P. Kavafis. Additionally, he recounts his and Agnete's trip to Bali in March, their latest exhibitions, and a visit to Erwin Grauman in Geneva. translated 2025-02-07

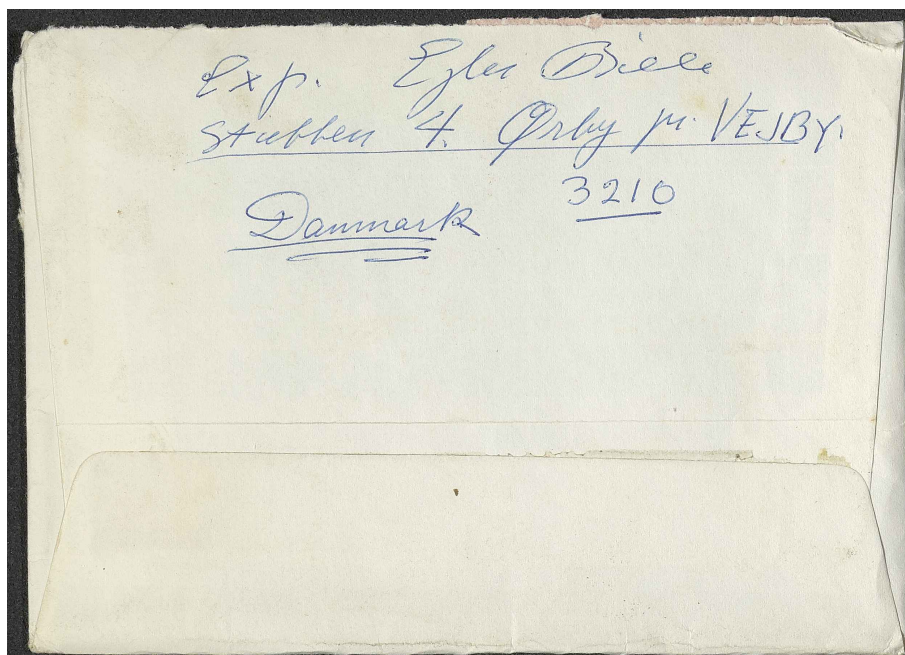
KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



KRONIKKEN

## Gensyn med Bali

Trods alle tekniske forandringer er Bali et samfund dybt forankret i sin kulturtradition, skriver maleren Ejler Bille i dagens kronik om et gensyn med Bali. Dette samfund bevarer værdier, andre har sat over styr eller er i færd med at miste. Men naturligvis — uden at inkorporere det gam-

le i det ny eller det ny i det gamle, kan intet samfund eksistere. Kronikken, 2. sektion, side 9.

*Ejler Bille.*





27. okt. -46  
Slutten af Gyldenløves Tid.  
3210

- Høi Sanga og Ernest.  
Jeg har længe hilst på dig, men  
træn er flygtet bort for mig, uden  
at det er blevet til noget. Født og  
spemmet vil jeg takke for Sanges lange  
og gode brev. Jeg er glad for at  
j røpnes om digtsamlingen. Det er spændende  
de at du, Sange, fædder om det  
ordspag af Peder Laale om læggeserne.  
Det er i samme hank. Du er heller  
intet nyt uden søen, Kun nye for-  
mer, der afspejler og udbygger de  
samme smiggyldige værdier. For-  
resten på digtsamlingen en for to  
maltogls. Blot blev jeg sat i hæs  
som en maler, der om har skrevet  
digte. Naturligvis har de to ting noget  
med hinanden at gøre. Det er i mine  
åpne en lige saa stor fejl, hvis digte-  
kunstens møster sin musik, rytme og gæder  
hen og bliver "litteratur", som hvis billed-  
kunstens gøi det. Men begge delene  
planer i tingene sammen. Jeg fik et  
brev fra Ole Savig i den glædelige  
mig meget, naturligvis netop fordi  
han er en saa god lyriker. En del  
af den <sup>nutidige</sup> danske lyrik har jeg netop

den indledning imod, at den fore = 2  
kommer mig for "litterari" - det mest  
af Bjørnsons digtning f.eks., men jeg  
ryper at han er en fremragende essayist -  
og hans oversættelse af Rilkes digte er  
en værdig indsats. Den digter der  
indramper en yngre generation har  
interesseret mig mest er Henrik Nord-  
brand. Hans digtsamling "Opbud og auktioner"  
fra 1944 er vel en af de bedste, men også  
"ode til en klæksprutte" et par år senere.  
(Lige på Gyldendals forlag). Han har  
rept mig i "Spøndealder og trykiet og dets  
har været meget ind for hans digtning.  
Han har oversat et digt fra "Ithaka" af  
Kamintianos P. Karesis. Dett digt finder  
jeg saa godt, at jeg vil skrive det  
ned her.

Har altid Ithaka i dine tanker  
At aukamme dertil er det egentlige maal.  
Men forhaest slet ikke byren.

Lad den hellere vare i aevnis  
saa du er gammel, naar du anker op ved den  
rig for alt hvad du kan tilegnet dig under vejs  
naem at forvente at Ithaka skal give dig digtlommen.

Ithaka har givet dig den smukke ~~lyse~~  
uden hende ville du slet ikke have taget af  
Men hun kan ikke mere at give dig. ~~stelt.~~

Og hvis du bliver kender fattig, Ithaka har ikke bedraget  
Saa vis du som du er blevet, saa fuld af erfaring,  
vil du allerede have festnaet betydningen af  
Ithaka.

Konsepis samlede digte. <sup>3</sup>  
nu overat til ~~sværlig~~ til dansk af  
Wahl Olsen og udkommen om c. et  
aar. Jaa Bismarcks forlag. Signetur  
og jeg havde en god tid sidste foraar  
jaa Bali. Selv om det er Regntid i  
marts og april er det mest. Kort rejse  
regnskyl og vi kan begynde gaa ud i  
rismarkene, eller ned til de smaa  
vandløb der under høje bambuskrat  
har skåret sig dybt ned i jordlaget.  
Jeg sender jer en bladet, som har  
staet i "Politiken", maaske har I allerede  
lest den. Jeg vil jo ikke om I see  
de danske aviser. Paa rejsen til  
Bali gaa vi to dage op kald i  
Dechi og tog derpaa paa en Chester-  
rejsen til Nepal og derefter til  
Bankok i Thailand. De fem dage vi  
tilbragte i Nepal var uforglemmelige.  
De fjorte dage i Kadmancu var en  
ganske vist graabej. et fint gaaep.  
Men da saalen endelig brød igennem  
fik vi et marmerigt indtryk af  
den faadige grønne Kadmancudal  
og i det fjerne Himalays snekædet  
Hjerghæden. Der er fire store byer  
i Kadmancudalen og de er alle i høj  
grad interessante. I "Bagamau" f. Sk.

er der ligger gamle udskaarne huse.<sup>4</sup>  
Det er som at blive sat tilbage  
til midtaldren. Og <sup>de smaa</sup> ~~de~~ <sup>de smaa</sup>  
~~folke~~ <sup>folke</sup> med deres gyldne <sup>pagode eller</sup> "stupae"  
(paa de stjerle stupae er der malet  
et øje de ~~er~~; mest udskaarne) er  
det en maanedig oplevelse at træde  
ud paa. Falckbet er ogsaa et  
spændende en blanding af ~~Kalender~~  
~~stærke~~ Tibetanske smagte - <sup>af folk</sup>  
af indisk eller kinesisk opførelse -  
Nepals befolkning med et mange  
primitivt levende befolkning - er  
en blanding af alle disse ~~for-~~  
shelligt folk. Et par aften  
merer gik vi hen til et af de store huse  
i Kalmaman, hvor der ~~opførte~~ <sup>opførte</sup> en del unge  
danne fra forshelligt egne af Nepal. De  
Virkede ligetil og meget tiltalende som  
de fleste nepaleser vi traf paa - folk  
der havde berørt deres oprindelige kulture  
og værdier og ikke var blevet lobet over  
ende af krigsfolk. Meget anderledes var  
vort indblik af Bangkok, hvor vi boede i  
et skulpturkøbt. "Hans Asia". Det  
umiddelbare indblik er en stor <sup>moderig</sup> ~~indblik~~  
ly - størrelse og beredt. Men vi fandt  
igen til et kinesisk karte langs floden, der  
der var et værdigt kulturel <sup>et</sup> ~~et~~  
bælt af forskellige <sup>og</sup> ~~og~~ <sup>et</sup> ~~et~~  
floden; de mange <sup>og</sup> ~~og~~ <sup>et</sup> ~~et~~  
var ogsaa en levende og spændende op-  
levelse. Og endelig naede vi ud til Ayutthia,



skal udsætte paa blæts udsælling, i  
midten af januar. Hanses Leth skal  
hæve appellen en stor respektable stilling,  
som vi glæder os meget til  
at se. Han har i en lang aar-  
række ingen malerier udsællt.  
Rimelig paa ting - vist mest skulptur  
les i sin tillids Clausens Kunsthandel.  
Udtogelig Ramme og en tur til  
Paris i december, da jeg har lovet  
Paul W. Hansen (Louisiana) at as-  
sistere med to litografier hos Branc-  
son. D. har meget glæde for  
at se hans værker som jeres afholdt  
i Bretagne, det maa være  
en dybt i sig fortæller helt færdig  
og med en netter ufortyret af turister.  
Forleden dag fik vi et bud paa  
Grauman. D. ved at vi besøgte ham i  
Genève paa det tyngste for St. Catalde.  
Han er jo givet ikke rækk og kom-  
mer sig vel aldrig heel efter operationer.  
me. D. har sagt fortalt mig, at han  
følte sig meget uvel og var af-  
stand til at arbejde. Men allerede  
set er han jo vital og levende.  
De bedste hilsener til jer begge  
fra skuret og Bruce  
og hilses mange gange  
og fra os.